

# 外國笑話與諧謔

# 外国笑话与幽默

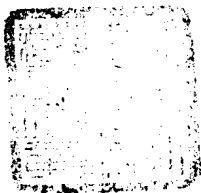
刘克焜 编

2065/09

首都师范大学图书馆



21026067



世界知识出版社

1026067

责任编辑：李南友

封面设计：朱根华

## 外国笑话与幽默

刘克焄 编

\* \* \*

世界知识出版社出版  
(北京外交部街甲31号)

北京通县科技印刷厂排版  
外文印刷厂印刷  
新华书店北京发行所发行

787×1092毫米32开本 印张：4.875 字数：103,000

1983年2月第1版 1983年2月第1次印刷

印数：1—160,000

书号：7003·113 定价：0.64元

## 编者的话

笑话和幽默在日常生活中是经常产生的。它们歌颂新的有意义的事物，嘲笑落后的东西，丰富人们的思维和想象，使人们的生活更加生动、活泼。外国笑话和幽默，则对丑恶的事物更具有讽刺的意义，许多外国笑话把讽刺的锋芒指向腐朽的资本主义制度，使人们在光怪陆离的事物现象中，看到资本主义不公平、不合理的种种弊端病态。

笑话和幽默是民间文学的一种，它们广泛流行在人们的口头生活中，多种多样，内容丰富，形式短小精悍，生动活泼，可以使读者读后身心愉快。这也就是编辑本书的目的。在编选过程中，注意以现代题材为主，内容具有故事性、知识性和趣味性，富有幽默感，合乎读者的兴趣。

收集在本书中的外国笑话和幽默故事，除了一部分取材于国内报刊（译者均已署名）外，大部分选译自下列国内外出版的外国笑话和幽默故事读物，其中有的在保持原意的基础上经过删改。

收集外国笑话和幽默可以说是一项新的工作，由于缺乏经验，缺点在所难免，希望得到读者的批评指正。

# 目 录

1 父亲的格言 1 好主意 1 不洗脸 2 结婚纪念礼物 2  
抽象名词 3 名词 3 诱导性的提问 4 作文 5 我能喝点水  
吗? 5 什么也没学 5 谁在讲话 6 为什么迟到 6 试卷 7  
最后一名 7 绳子 7 耐心 8 热和冷 8 最后的话 9 学生  
的作文 9 孪生兄弟 11 礼貌教育 11 没有什么特别的事  
12 谁不愿意 12 钢笔 12 画马车和马拉车 13 没关系  
13 很对 14 乔治说话了 14 家长会 15 聪明的女孩 15  
活到老,学到老 15 户主 16 我没有听 16 我已受够了 17  
有人找你 17 聪明鸡 17 事物的价值 18 杂货铺的故事  
19 相差得最少 19 老师的问题 20 重任在肩 20 艾文河  
畔斯特拉特福 20 最佳守门员 21 穿鞋 21 嘴巴 22 在车  
厢里 22 申请当兵 23 老脸 23 计数 23 在画家家里 24  
冤枉过正 24 三句不离本行 25 滚动的干酪 26 服务态度  
26 小汤姆的关心 27 你变聪明了 27 绝密文件 23 电报  
28 谁都知道那叫耳朵 29 吠狗不咬人 29 他赢了 30 多  
少岁 30 好客 31 电视迷 31 不是我的错 31 为了保险起  
见 32 醒来 32 闪电与电 32 零比零 33 胆小的人 33 牙  
齿与鸡龄 34 在牙医处 34 外科医生 34 羊毛 35 吞了钢  
笔 35 啤酒

36 地理课上的谜语 36 谁发现了美洲 37 湖名 37 海边

的一天 38 他明白了 38 鸡蛋 39 猪的故事 39 心不在焉  
的教授 40 彼此彼此 40 含蓄 41 赛马 41 宰猪的 42 古  
董商和农民 43 购物单 44 意外的猎获 44 是我的袋子  
45 重温青春梦 45 同一时刻 46 含笑九泉 46 苍蝇好吃  
吗? 47 战术训练 47 镇静 48 确切的地点 49 打电话  
49 随心所欲 50 唠叨 50 对我有危险 51 他自己做的  
51 猎熊 52 新鲜鱼 53 你是第八条 53 两个问题 54 少  
说废话比音乐更美 54 心和舌头 55 两个观察家的对话  
55 杰哈和烛光 56 我不愿见上帝 57 爸爸绝对飞不起来  
57 年龄不会被人偷去 58 在没有太阳的时候 58 什么样  
的人聪明 59 樵夫 59 数学答案

59 为什么被释放 60 人与狗 60 一把丢失的伞 61 曼  
达拉斯的贼 62 “可怜”的老大爷 63 警察与小偷 64 免费  
购买物品 64 糊涂的卫兵 65 “殷勤好客” 66 女士和编辑  
66 作记号 67 射手 68 一头牛走多少英里 68 你会省得  
更多 69 理发师的玩笑 69 大炉灶 70 吉姆在海上 70 理  
发 71 数一数被淹者 72 三个愚人 73 谨慎的乡下孩子  
74 一半一半 75 都是假的 75 丈夫用计 76 忠诚的丈夫  
76 诗人与贵妇 77 孩子他爸,醒来吧 77 有“礼貌” 78 迪  
蓬先生吹喇叭 79 放在桌子上 79 我有6件衬衫 80 “最  
大”的船 81 “最快”的火车 81 神奇的机器 82 在火车上  
82 停电 83 实在太聪明了 83 一日几何 84 吞钱求医 84  
衣服呢? 85 老虎 85 贵重的帽子 86 伪装术训练 86 没  
有打破的纪录 87 耳朵聋

83 狗 88 有趣的日本寓言 89 不该偷听 89 最好的礼物

90 富人和学者 90 拳击运动员 90 鞋子的寿命 91 家  
91 一个家庭的争吵 92 妻子和丈夫 92 风雪之夜 92 没  
有迷路 93 船上吃饭 94 一个奇怪的瓜 95 尼克饿了 96  
无可奈何 96 互相帮助 97 “你想我吗？” 97 谁知道？ 97  
林肯 98 爱提问的小汤米 98 试题 98 谁放的火？ 99 图  
画课 99 逗趣 100 眼镜 100 醉汉 100 未曾注意 101 房  
子 101 不要紧 102 他服从了 102 打野鸭 103 苹果 103  
发式 103 小猫 104 我走错街了 105 请扔下吧 106 鼓师  
的房子 106 失望 107 蔬菜和鸭子 108 看门 108 大锅和  
小锅 109 聪明的驴子 110 太阳和月亮

110 自私的人 111 流浪汉和富人 112 乞丐和一顿饭  
112 要饭 113 引诱的鸭子 114 蒂尔付饭钱 114 份量不足  
115 暗示 115 听力 116 约翰与老板 116 消息 118 聪明  
的农夫 119 谁欠谁 119 农场主和孩子 120 三个希望 121  
好好干一天活 121 干活的马 122 聪明的农夫的孩子 124  
“同情”的心 124 失业 125 梦 125 医生的话 125 绅士与  
穷人 126 算命

126 伊索和旅行者 127 脱帽 127 雁一肥，就飞不动了  
128 书法评论家巴尔扎克 128 马克·吐温和领带 129 乞  
讨时间的人 129 朋友 130 爱因斯坦和卓别林 130 成功的  
秘诀 131 爱迪生和爱因斯坦 131 心不在焉的马克·吐温  
132 中毒的小偷 132 伏尔泰的皮鞋 133 那该多可怕呀  
133 马克·吐温和老人 134 不要握得太重 134 肖伯纳  
的幽默 135 青年 135 怎样才能当上作家 136 惠司勒的口  
才 137 画家的机智 137 这样好些了吗？ 138 签名 138 脸

的平面图 139 罗西尼的建议 139 “请您给我签个名!” 140  
差别 140 大圆圈和小圆圈 141 科学家猜谜 142 方达与哈  
雷彗星 142 女王的“废铁” 143 虱子涨价 143 诗人的回答  
144 儿子沾光 144 博士的头发

145 狗和它的影子 145 兔子布尼 146 山羊查洛特



## 父亲的格言

教师正在给她班上的学生讲述格言，她说，希望学生记住这个格言：“施舍胜于接受。”

一个小男孩叫喊道：“对呀，小姐，我父亲说他在工作中总是按照这个格言去做。”

“啊，他是多么高尚的人呀！他的职业是什么？”

“他是拳击运动员，小姐。”

## 好主意

医生安慰病人：

“相信我，你没有危险。你需要的只是新鲜空气。我建议  
你多散步，多走动。你是干什么工作的？”

“我是邮递员！”病人回答。

## 不洗脸

老师：“彼得，你怎么不洗脸，我能从你嘴边看出来你早饭吃的是什么。”

彼得：“是什么？”

老师：“鸡蛋。”

彼得：“不！老师，你错了，那是昨天吃的。”

（黄中核 译）

## 结婚纪念礼物

妻子打开丈夫送给她的结婚纪念礼物，发现竟是一本字典，很不高兴。

妻子：“你干吗非得送我一本字典呢？”

丈夫：“你要知道我是个非常讲求实际的人……”

妻子：“你要是真讲求实际，就不会瞎花钱给我买一件我根本用不着的东西了。”

丈夫：“哎，去年结婚纪念日，我给你买了一台你所需要的洗衣机，你说你太高兴了，简直找不到合适的字眼来表达你的谢意，所以今年你需要的就是这本字典了。”

（赵苏苏 译）

## 抽象名词

老师：“珍妮，什么是抽象名词？”

珍妮：“我不知道，老师。”

老师：“什么，你不知道！抽象名词指的是那种能想象而不能摸到的东西，你能举个例子吗？”

珍妮：“烧得又红又烫的火钳。”

(黄中核 译)

## 名 词

教师：“一个名词是一个人或物的名称。现在谁能给我举出一个名词？”

第一个孩子：“一头母牛。”

教师：“很好，谁再举一个名词？”

第二个孩子：“另一头母牛。”

## 诱导性的提问

教师：“比利，C-A-T 拼出来是个什么字？”

比利：“不知道，先生。”

教师：“你妈妈靠什么来逮老鼠呢？”

比利：“捕鼠夹，先生。”

教师：“不，不。什么动物非常喜欢牛奶。”

比利：“婴孩，先生。”

教师：“你真笨！什么东西抓破了你妹妹的脸？”

比利：“我的指甲，先生。”

教师：“你叫我没耐心了。你看到院子里的动物吗？告诉我，C-A-T 拼出来是什么字？”

比利：“小猫，先生。”

注：英语的猫拼做 CAT，小猫拼做 Kitten

## 作 文

教师要学生写一篇作文，题目是“我的狗”，要不少于 150 字。

小托米想了一会就开始写：“我有一条狗，我叫它博比。我喜欢我的狗，它全身都是黑的，只有鼻子是白色的……。”托米停下笔来，算了一下，有 21 个字了。他搔搔头皮，想了一会又继续写：“每天我带着博比到公园去散步。天下雨的话，我不带它出去。”又写了 24 个字，总共 45 个字了。“我经常给博比洗澡，它喜欢洗澡，我喜欢给它洗澡，我们都喜欢洗澡。”他数了数字，67 个字了。托米又搔了搔头皮，望望天花板，看看黑板，但没发现什么。他叹口气，想了一会，继续写：“博比喜欢吃糖，我经常给它糖。但有时家里没有糖，我就不给它糖……。”长时间的停顿。突然托米脑子里想出一个主意。他愉快地笑了，很快地写起来：“我想博比的话，我就叫‘博比！’，如果它不来，我就再叫‘博比！博比！博比！’如果它还不来，我就喊，‘博比，博比，博比，博比，博比，博比，’……。”托米数

了数，有149个字。他又加了一个“博比”，在纸的下端写上自己的名字，把卷子交给老师。

## 我能喝点水吗？

又一次把小儿子抱上床后，我可再没那份耐心了。一听到他又叫“妈妈”时，我就立即大叫起来：“你要是再叫一声‘妈妈’，我非给你一巴掌不可！”这一叫他不出声了。可是我刚坐下，他又小声细气地说：“格林太太，我能喝点水吗？”

（刘朝科 译）

## 什么也没学

比里第一次到学校去。

“嗯，亲爱的，你学了什么？”当比里回到家里时，母亲问道。

“什么也没学，”比里失望地叹息说，“我明天还得去。”

## 谁在讲话

一个学生想要多过几天假日，于是打电话给老师，用他父

亲的声调说：

“我很抱歉，史密斯在三天内不能到校了。”

“呵！”老师说，“我对此很遗憾；谁在讲话？”

“先生，是我的父亲。”

## 为什么迟到

老师：“尼古拉，你为什么迟到？”

尼古拉：“我妈病了，我得上药房呀。”

老师：“那你呢，雷米？你为啥迟到？”

雷米：“我的表慢了。”

老师：“那赛尔瑞，你呢？”

赛尔瑞：“我头痛。”

老师：“安托尼，你干吗哭？”

安托尼：“都给他们讲完了，我没话可说了。”

(朱佳强 译)

## 试 卷

教师(讲授本学期最后一节课)：“试卷现在还在印刷工  
人手里，考试在星期一举行。你们应该好好准备。现在，你们  
有什么问题要问吗？”

学生：“教授，我有一个问题，印刷工人住在哪儿呢？”

## 最 后 一 名

父亲：“孩子，我最担心的是，你的学习成绩老是你们班最后一名。”

儿子：“这没有什么关系，爸爸。对第一名和最后一名，老师教的东西完全是一样的。”

（怀信 译）

## 绳 子

“系在你手指上的那根绳子是干什么用的？”

“我姐姐用它来提醒我去寄一封信！”

“你把信寄了吗？”

“没有，姐姐忘记给我信了。”

## 耐 心

钓鱼者：“你看我钓鱼看了三个钟头了，为什么你不自己

试试？”

旁观者：“我没有这个耐心。”

## 热 和 冷

在物理课上，教师问学生热和冷对物体产生什么影响？

“热使物体变大，冷使物体变小。”一个聪明的孩子回答说。

“你回答得很对，”教师说，“你能举出一个例子吗？”

聪明的学生说：“在夏天，天气热，日子就长了，而在冬天，天气寒冷，日子就变短了。”

## 最后的话

两个年老妇女站在她们的园子的栅栏边闲谈。

“你知道特纳夫人吧，她一向住在 19 号，她坐飞机到美国去了吗？”

“我很了解她的情况。”另一位说。

“喂，”第一个人说，“我听说她死了。”

“别相信这话，”她的朋友说，“我什么也没听到。如果真是如此的话，她会告诉我，因为她把一切情况都写信告诉我。”



## 学生的作文

一天，一个中学教师走进教室，对学生说：“今天我要你们写一篇关于昨天足球比赛的作文。我要把你们的作业本带回家去。好吧，开始写吧。”

学生们都拿起笔开始写。一分钟以后，一个孩子举起手。教师问道：“汤姆，什么事？”孩子说：“先生，我已经写完了。”老师说：“好吧，把作业本交来吧。”孩子走到教师面前，交了作业本。老师打开来看，念道：“下雨，无球赛。”

## 孪生兄弟

有一对模样很像的孪生兄弟，有时甚至他们的母亲也必须仔细观察才能认出他们来。当他们长大到上学年龄时，他们被送到不同的学校，这样人们就不会把他们搞混了。

两个孩子都很聪明，很容易就把功课学会了。其中一个孩子的老师总是寻找机会使他丢面子。

有一年，这个孩子在考试中得到比别人都高的分数，远远超过了教师希望他取得的成绩。

“我在让你得到全班第一名之前，”教师对他说，“你要回答我三个问题。你可以在明天上午以前把问题考虑好。这三个问题是：月亮的重量有多少？海的深度有多少？最后一个